

REGULAMIN DYPLOMOWANIA NA KIERUNKU
LINGWISTYKA STOSOWANA JĘZYK NIEMIECKI Z JĘZYKIEM ROSYJSKIM

zatwierdzony przez Radę Kierunku LS NR w dniu 29.01.2020

§1 Podstawy prawne

- Ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2018 r. poz. 1668 z późn. zm)
- Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia w sprawie studiów (Dz. U. 2018 poz. 1861)
- Regulamin Studiów Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy Załącznik Nr 1 do Uchwały 92 /2018/2019 Senatu UKW z dnia 25 kwietnia 2019 r.
- Zarządzenie Nr 28/2019/2020 Rektora Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego z dnia 9 grudnia 2019 w sprawie zasad składania i archiwizacji prac dyplomowych z wykorzystaniem systemu Archiwum Prac Dyplomowych (APD) oraz sprawdzania prac dyplomowych z wykorzystaniem Jednolitego Systemu Antyplagiatowego (JSA).
- Zarządzenie Nr 23/2019/2020 Rektora UKW z dnia 27 listopada 2019 r. w sprawie zasad wydawania i sposobu sporządzania dyplomów ukończenia studiów wyższych i suplementu do dyplomu oraz odpisu dyplomu ukończenia studiów i odpisu suplementu do dyplomu.
- Zarządzenie Nr 24/2019/2020 Rektora Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego z dnia 27 listopada 2019 w sprawie wprowadzania Regulaminu nagród i wyróżnień dla studentów i absolwentów Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego
Niniejsza procedura stanowi uszczególnienie powyższych aktów prawnych.

§2 Pracadyplomowa

1. Praca dyplomowa może być napisana w językach, w których prowadzone są zajęcia na kierunku LS NR czyli w j. niemieckim i rosyjskim.

§3 Egzamin dyplomowy

1. Egzamin dyplomowy odbywa się zgodnie z harmonogramem egzaminów dyplomowych ogłoszonym przez Dyrektora Kolegium po zasięgnięciu opinii właściwego organu samorządu studentów.
2. W skład komisji egzaminu dyplomowego wchodzi: przewodniczący (Dyrektor Kolegium lub upoważniony przez niego profesor / doktor habilitowany) oraz promotor i recenzent.
3. Egzamin dyplomowy odbywa się:
 - w formie ustnej,
 - w języku, w którym została napisana praca dyplomowa.

4. Egzamin dyplomowy obejmuje:
 - omówienie pracy dyplomowej (temat, cele, hipotezy, zakres podmiotowy i przedmiotowy, wykorzystane źródła informacji i metody badawcze, wnioski),
 - odpowiedzi na dwa pytania (jedno od promotora i jedno od recenzenta) z zakresu zagadnień zawartych w Regulaminie dyplomowania opracowanym przez Radę Kierunku LS NR (załącznik 1 i załącznik 2).
5. Warunkiem zdania egzaminu dyplomowego jest uzyskanie przez studenta ocen pozytywnych z odpowiedzi na wszystkie pytania.
6. Z przebiegu egzaminu dyplomowego sporządza się protokół zawierający obowiązkowo: treść zadawanych pytań i uzyskane oceny, średnią ocen uzyskaną w okresie studiów, tytuł i ocenę pracy dyplomowej, ocenę egzaminu dyplomowego, ostateczny wynik studiów oraz uzyskany tytuł zawodowy.
7. Przewodniczący komisji egzaminu dyplomowego jest odpowiedzialny za prawidłowe wypełnienie protokołu egzaminu dyplomowego, w tym za obliczenie oceny końcowej egzaminu dyplomowego.
8. Pozostałe kwestie związane z egzaminem dyplomowym określa dokument PROCEDURA DYPLOWANIA NA STUDIACH PIERWSZEGO I DRUGIEGO STOPNIA W KOLEGIUM I z 17.12.2019 oraz Regulamin Studiów UKW

§4 Pozostałe ustalenia

1. W miarę potrzeb i adekwatnie do zmian w nadrzędnych aktach prawnych Rada Kierunku LS NR uaktualnia i modyfikuje procedurę dyplomowania na kierunku LS NR najpóźniej do końca stycznia.
2. Rada Kierunku NR zatwierdza tematy prac dyplomowych i akceptuje proponowanych promotorów poszczególnych prac
 - a) na studiach pierwszego stopnia nie później niż jeden semestr przed terminem ukończenia studiów
 - b) na studiach drugiego stopnia nie później niż dwa semestry przed terminem ukończenia studiów

Członkowie Rady Kierunku Lingwistyka Stosowana Język Niemiecki z Językiem Rosyjskim zatwierdzili niniejszy Regulamin na posiedzeniu w dniu 29 stycznia 2020.

Załącznik nr 1

do Regulaminu dyplomowania na kierunku Lingwistyka Stosowana NR

**Zagadnienia na egzamin dyplomowy dla kierunku LS NR,
studia pierwszego stopnia**

Zagadnienia z zakresu językoznawstwa w języku niemieckim

Wybrane zagadnienia z zakresu gramatyki opisowej – morfologii

1. Czasy opisujące przyszłość w języku polskim i niemieckim
2. Czasy opisujące teraźniejszość w języku polskim i niemieckim
3. Czasy opisujące przeszłość w języku polskim i niemieckim
4. Strona bierna w języku niemieckim
5. Konjunktiv I i II
6. Mowa zależna
7. Deklinacja
8. Przyimki- definicja i podział
9. Spójniki- definicja i podział
10. Przysłówki, modalizatory i partykuły

Wybrane zagadnienia z zakresu gramatyki kontrastywnej

1. Cele i metody badań porównawczych
2. Czasy opisujące przeszłości w języku polskim i niemieckim
3. Czasy opisujące przyszłość w języku polskim i niemieckim
4. Które czasy są odpowiednikiem polskiego czasu przeszłego?
5. Jakie rodzaje znaczeń ma czas teraźniejszy/Präsens w języku polskim i niemieckim?
6. Strona bierna procesowa w języku polskim i niemieckim
7. Porównanie polskiego trybu przypuszczającego z niemieckim Konjunktiv
8. Porównanie samogłosek polskich i niemieckich

Wybrane zagadnienia z zakresu historii języka i gramatyki historycznej

1. Charakterystyka języków romańskich i słowiańskich
2. Języki zachodniogermańskie
3. Języki wschodniogermańskie
4. Języki północniogermańskie
5. Epoki historyczne rozwoju języka niemieckiego wraz z charakterystycznymi dla nich nowościami językowymi.
6. Języki kancelaryjne późnego średniowiecza oraz języki regionalnej komunikacji
7. Rola Marcina Lutera w historii języka niemieckiego

8. Jakub i Wilhelm Grimm
9. Standaryzacja niemieckiej wymowy i ortografii
10. Język okresu nazizmu oraz komunizmu (NRD)

Wybrane zagadnienia z zakresu frazeologii

1. Frazeologia jako subdyscyplina językoznawstwa
2. Pojęcie frazeologizmu. Właściwości frazeologizmów, ich klasyfikacja

Wybrane zagadnienia z zakresu socjolingwistyki

1. Przedmiot badań socjolingwistyki
2. Zróżnicowanie dialektalne współczesnej niemczyzny
3. Ogólna charakterystyka szwajcarskiej odmiany języka niemieckiego
4. Gwara – dialekt – żargon – slang: problemy definicyjne
5. Przedmiot badań dialektologii
6. Ogólna charakterystyka niemczyzny radzieckiej międzywojnia
7. Pojęcie i typologia języków specjalistycznych

Wybrane zagadnienia z zakresu leksykologii i słowotwórstwa

1. Zapożyczenia leksykalne w języku niemieckim (pojęcie zapożyczenia, klasyfikacja zapożyczeń, rola pożyczek językowych)
2. Anglicyzmy (pojęcie anglicyzmu, typy anglicyzmów, wpływ języka angielskiego na współczesny język niemiecki)
3. Słowotwórstwo (morfem jako jednostka znaczeniowa, rodzaje morfemów)
4. Procesy słowotwórcze w języku niemieckim, słowotwórstwo rzeczownika (kompozycja, derywacja, skrótowce, konwersja, prefiksacja)
5. Pojęcie złożenia, typologia złożzeń w języku niemieckim

Wybrane zagadnienia z zakresu fonetyki i fonologii

1. Podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki i fonologii: artykulacja, fon, fonem, alofon, akcent, intonacja.
2. Typy transkrypcji fonetycznej i jej krótka charakterystyka wraz z przykładami.
3. Definicja, rodzaje i budowa sylab.

Wybrane zagadnienia z zakresu lingwistyki kulturowej

1. Związki języka i kultury na wybranych przykładach

2. Główne założenia hipotezy Sapira-Whorfa
3. Językowy obraz świata w ujęciu Wilhelma von Humboldta

Zagadnienia z zakresu językoznawstwa w języku rosyjskim

Wybrane zagadnienia z kultury i stylistyki języka rosyjskiego

1. Ruszczyzna przełomu XX i XXI wieku: charakterystyczne zjawiska i tendencje rozwojowe (na przykładzie fleksji)
2. Pojęcie reklamy, jej cechy i funkcje w języku
3. Problematyka sowietyzmów: pojęcie sowietyzmu, ich klasyfikacja

Wybrane zagadnienia z zakresu leksykologii

1. Pojęcie zapożyczenia. Klasyfikacja zapożyczeń. Przyczyny zapożyczeń

Wybrane zagadnienia z onomastyki

1. Związek onomastyki z innymi naukami
2. Klasyfikacja nazw własnych. Chrematonimy jako specyficzne nazwy własne
3. Forma, funkcja i semantyka nazw własnych
4. Pragmatyczny aspekt nazw własnych
5. Najnowsze tendencje w badaniach onomastycznych
6. Nazwy własne a kultura

Zagadnienia z zakresu literaturoznawstwa w języku rosyjskim

1. Realizm rosyjski (wybrani przedstawiciele, wyznaczniki, preferowane gatunki, ilustracje literackie)
2. Charakterystyka rosyjskiego modernizmu (kierunki, programy estetyczno-literackie, przedstawiciele, praktyka literacka)
3. Satyra w rosyjskiej literaturze XIX wieku (wybrani twórcy, reprezentatywne gatunki, problematyka)
4. Charakterystyka literatury rosyjskiej po 1917 r. (nowe kierunki, tematyka, przedstawiciele, ilustracje literackie)
5. Periodyzacja rosyjskiego procesu historycznoliterackiego.
6. Podstawowe wyróżniki klasycyzmu i sentymentalizmu.
7. Romantyzm rosyjski (wybrani przedstawiciele, wyznaczniki, preferowane gatunki, ilustracje literackie).
8. Realizm rosyjski (wybrani przedstawiciele, wyznaczniki, preferowane gatunki, ilustracje literackie).
9. Typologia bohaterów literatury rosyjskiej: bohater bajroniczny, mały człowiek, zbędny bohater.
10. Ewolucja dramaturgii rosyjskiej: klasycyzm – romantyzm – realizm.

Zagadnienia z zakresu kulturoznawstwa w języku rosyjskim

Wybrane zagadnienia z zakresu kultury ludowej i magii w ZSRR i Rosji

1. Rosyjska magia i medycyna ludowa – aspekty werbalny, akcjonalny, temporalny itd., magia miłosna, zamowa jako gatunek folkloru słownego.
2. Kulturowe konteksty rozwoju metod leczenia od ludowych do paramedycznych (specyfika medycyny ludowej; medycyna w Rosji na tle rozwoju medycyny europejskiej; paramedycyna we współczesnej Rosji)
3. Rosyjska kultura ludowa – synkretyzm pogaństwa i chrześcijaństwa (organizacja i funkcjonowanie wsi; chata rosyjska, piec, łaźnia; demonologia ludowa; ślady pogaństwa w obrzędowości rosyjskiej)

Wybrane zagadnienia z zakresu rosyjskiej kultury prawosławnej

1. Święta prawosławne
2. Architektura rosyjska i prawosławna
3. Ikonografia. Rosyjskie szkoły ikonograficzne i ich najwybitniejsi przedstawiciele

Wybrane zagadnienia z zakresu współczesnej kultury i społeczeństwa rosyjskiego

1. Kino i muzyka w ZSRR i Rosji
2. Mentalność Rosjan
3. Swoistość kultury radzieckiej i czynniki kształtujące ją w przestrzeni dziejów
4. System kształcenia i indoktrynacji: - oktiabriata, pionierzy, komsomolcy; wzorce wychowawcze.
5. Radziecka koncepcja i polityka mieszkaniowa– „komunałka”, „stalinka”, „chruszczowka”: podłoże ideologiczne, specyfika organizacji przestrzeni
6. Kalendarz radziecki: – reformy i ich podłoże ideologiczne, święta państwowe i rodzinne
7. Moda okresu radzieckiego – tendencje, przedstawiciele, związek z ideologią i deficytem
8. Turystyka w ZSRR – typy, cele, funkcje
9. Socrealizm w sztuce radzieckiej. Лениниана и Сталиниана.
10. Geneza i przedstawiciele soc-artu w Rosji.
11. Olimpiada 1980 – tło polityczne i odzwierciedlenie w kulturze.
12. 12. Koncepcje miłości i rodziny w ZSRR.
13. Kobieta w ZSRR – ideał i jego realizacja w praktyce; wizualizacja idei Ojczyzny-Matki.

**Zagadnienia na egzamin dyplomowy dla kierunku LS NR,
studia drugiego stopnia**

Zagadnienia z zakresu językoznawstwa w języku rosyjskim

Wybrane zagadnienia z zakresu fonetyki

1. Podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki (mowa a język, dźwięki mowy a litery, transkrypcja)
2. Budowa i działanie aparatu mowy
3. Klasyfikacja samogłosek. Dyftongi i dyftongoidy. Modyfikacje samogłosek
4. System samogłosek nieakcentowanych
5. Klasyfikacja spółgłosek. Geminaty
6. Prozodia
7. Głoski w ciągach fonicznych

Wybrane zagadnienia z zakresu słowotwórstwa

1. Budowa morfemiczna wyrazu. Rodzaje morfemów. Allomorfizm
2. Podstawy słowotwórcze. Podstawowe rodzaje derywacji

Wybrane zagadnienia z zakresu fleksji

1. Kryteria podziału wyrazów na części mowy
2. Rzeczownik: klasy leksykalno-gramatyczne, kategorie morfologiczne (rodzaj, liczba, przypadek)
3. Przymiotnik: klasy leksykalno-gramatyczne, kategorie morfologiczne (rodzaj, liczba, przypadek; kategoria stopnia, formy pełne i krótkie)
4. Liczebnik: klasy leksykalno-gramatyczne, kategorie morfologiczne, odmiana
5. Zaimek i jego miejsce wśród części mowy. Klasy semantyczne. Odmiana
6. Czasownik: kategorie morfologiczne: aspekt (pary aspektowe, czasowniki jedno- i dwuaspektowe), strona, tryb, czas, osoba (czasowniki nieosobowe), liczba, rodzaj. Typy koniugacji
7. Imiesłowy jako hybrydalne formy czasownikowe
8. Przysłówek. Charakterystyka ogólna. Klasy semantyczne
9. Przysłówki predykatywne. Charakterystyka ogólna. Klasy semantyczne i słowotwórcze

Wybrane zagadnienia z zakresu frazeologii i leksykologii

1. Podstawowe terminy we frazeologii: związek frazeologiczny, idiom, przysłowie, porzekadło, słowo skrzydlate, frazem. Koncepcje i kryteria podziału związków frazeologicznych
2. Motywacja związków frazeologicznych, pochodzenie frazeologizmów
3. Frazeologizmy w słownikach języka polskiego/rosyjskiego. Miejsce frazeologii w słownikach ogólnych języka polskiego/rosyjskiego. Budowa artykułu hasłowego w słowniku frazeologicznym
4. Frazeologia a językowy obraz świata
5. Międzyjęzykowa ekwiwalencja frazeologizmów
6. Zapożyczenia leksykalne. Typy zapożyczeń. Przyczyny zapożyczeń

Wybrane zagadnienia z zakresu semantyki leksykalnej i leksykografii

1. Pojęcie znaczenia. Lingwistyczne koncepcje znaczenia. Znaczenie leksykalne a znaczenie tekstowe
2. Pojęcie jednostki leksykalnej
3. Relacje semantyczne między jednostkami leksykalnymi
4. Struktura semantyczna wyrazu. Analiza składnikowa znaczenia jednostek leksykalnych
5. Słownictwo jako system. Pojęcie pola semantycznego
6. Artykuł hasłowy we współczesnej leksykografii

Wybrane zagadnienia z kultury i stylistyki języka rosyjskiego

(w ujęciu synchronicznym i diachronicznym)

1. Podstawowe pojęcia językoznawstwa normatywnego: kultura języka, norma językowa, system języka, uzus, błąd językowy
2. Tendencje w rozwoju języka rosyjskiego przełomu XX-XXI ww.
3. Pojęcie wulgaryzmu: definicja, klasyfikacja, funkcje w języku
4. Rosyjski język literacki w XIX wieku
5. Zmiany w języku rosyjskim w I połowie XX wieku

Zagadnienia z zakresu literaturoznawstwa w języku rosyjskim

1. Charakterystyka rosyjskiego modernizmu (kierunki, programy estetyczno-literackie, przedstawiciele).
2. Charakterystyka literatury po 1917 r. (tematyka, przedstawiciele, ilustracje literackie).
3. Charakterystyka rosyjskiej literatury emigracyjnej trzech fal (tematyka, przedstawiciele, wybrane ilustracje literackie).

Wybrane zagadnienia z zakresu onomastyki

1. Problematyka głównych dyscyplin onomastycznych
2. Chrematonimia: kształtowanie się terminologii
3. Językowe środki reklamy
4. Kształtowanie się rosyjskich nazw osobowych

5. Nazewnictwo rosyjskich firm i sklepów (procesy globalne, narodowe i lokalne w nazewnictwie)
6. Polska i rosyjska ergonimia
7. Rosyjska onomastyka literacka

Wybrane zagadnienia z zakresu lingwistyki kulturowej

1. Relacja język – kultura w myśli filozoficznej i lingwistycznej
2. Kulturowe aspekty leksyki i frazeologii
3. Problem przekładalności leksyki kulturowo uwarunkowanej

Wybrane zagadnienia z przekładoznawstwa

1. Pojęcie jednostki tłumaczeniowej
2. Językowe i pozajęzykowe aspekty przekładu
3. Teoria poziomów ekwiwalencji językowej
4. Leksyka z konotacją kulturową w przekładzie
5. Osobliwości przekładu jednostek frazeologicznych
6. Neologizmy i okazjonalizmy w przekładzie
7. Przekład w świetle nauki o stylach funkcjonalnych

Zagadnienia z zakresu językoznawstwa w języku niemieckim

Wybrane zagadnienia z zakresu słowotwórstwa

1. Opozycja terminologiczna skrót vs skrótowiec
2. Typy strukturalne współczesnych skrótowców niemieckich

Wybrane zagadnienia z zakresu leksykologii

1. Charakterystyka niemieckiej leksyki wojskowej okresu międzywojennego
2. Pojęcie zapożyczenia. Klasyfikacja zapożyczeń. Przyczyny zapożyczeń
3. Język niemiecki okresu NRD
4. Typologia anglicyzmów wg wybranych badaczy

Wybrane zagadnienia z przekładoznawstwa

1. Typy ekwiwalencji międzyjęzykowej
2. Pojęcie i elementy składowe kompetencji tłumaczeniowej
3. Budowa artykułu hasłowego w słowniku przekładowym
4. Problemy tłumaczenia specjalistycznego
5. Problemy tłumaczenia nazw własnych w obrębie pary języków niemiecki-polski.

6. Cechy językowe aktów prawnych
7. Problemy tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych
8. Pojęcie i elementy składowe megastruktury słownika przekładowego
9. Typologia tłumaczeń pisemnych i ustnych

Wybrane zagadnienia z zakresu socjolingwistyki

1. Pojęcia socjolektu, slangu, żargonu i dialektu
2. Pojęcie i cechy konstytutywne socjolektu
3. Zróżnicowanie socjolektalne współczesnej niemieckiej
4. Pojęcie technolektu

Zagadnienia z zakresu literaturoznawstwa w języku rosyjskim

4. Dzieło literackie w akcie komunikacji językowej
5. Funkcja estetyczna i jej synonimiczny szereg terminologiczny
6. Semiotyka jako nauka i jej typologia systemów językowych
7. Język naturalny jako budulec języka wtórnych systemów modelujących
8. Dzieło sztuki jako budulec nowego dzieła literackiego: intersemiotyczność i intertekstualność; typologia (cytat, aluzja, parodia, stylizacja itd.)
9. Mechanizmy metafory i metonimii w strukturu wypowiedzi poetyckiej (artystycznej): projekcja zasady ekwiwalencji z osi wyboru (selekcji i substytucji) na oś kombinacji
10. Pojęcie „tekstu” i „kodu” w kulturowej teorii literatury
11. Pojęcie „reprezentacji” (znak i jego referenty) w kulturowej teorii literatury i jej (reprezentacji) konsekwencje metodologiczne w praktyce literacko-interpretacyjnej
12. Semiotyka strukturalna w rosyjskiej i polskiej tradycji teoretyczno-metodologicznej Anglosaskie konteksty teoretyczno-metodologiczne (charakterystyka wybranej szkoły literaturo- i kulturoznawczej)
13. „Tekst w tekście” jako trop literacki
14. Romantyzm rosyjski (główne motywy, preferowane gatunki, twórczość Aleksandra Puszkina, Michaiła Lermontowa, Nikołaj Gogol)
15. Realizm rosyjski (wybrani przedstawiciele, wyznaczniki, gatunki, ilustracje literackie)
16. Charakterystyka rosyjskiego modernizmu (kierunki, programy estetyczno-literackie, przedstawiciele)
17. Charakterystyka literatury 1917 r. (tematyka, przedstawiciele, ilustracje literackie)

Zagadnienia z zakresu kulturoznawstwa w języku rosyjskim

Wybrane zagadnienia z zakresu kultury okresu radzieckiego

1. Działaczka, matka, prostytutka – społeczna rola kobiety a ideologia w ZSRR

Wybrane zagadnienia z zakresu antropologii kultury

1. Klasyczne i współczesne teorie antropologii kultury
2. Cele i metody badań antropologii kulturowej
3. Wybrane działy antropologii kulturowej (np. antropologia religii, śmierci, zabawy, płci, medycyny, codzienności)